

國立臺灣師範大學 101 學年度碩士班招生考試試題

科目：英文作文及翻譯

適用系所：英語學系

注意：1.本試題共 1 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則不予計分。

I. English Composition (50 points)

What concerns you most about the world today? How would it impact individuals in the future? What are the possible causes of the issue and what could be done to alleviate/avoid the consequences?

Please write in around 500 words to identify one present-day issue, be it biological, physical, social-cultural, political, or environmental, that you perceive as threatening the well-being of your generation in the future. Please discuss its influence/s, ponder the possible driving force/s and offer potential solution/s. (50 points)

II. Translate the following poem into English. (25 points)

君不見黃河之水天上來，奔流到海不復回？
君不見高堂明鏡悲白髮，朝如青絲暮成雪？

III. Please translate the following English poem into Chinese. (25 points)

A glimpse through an interstice caught,
Of a crowd of workmen and drivers in a barroom around the stove late of a winter
night, and I unremarked seated in a corner,
Of a youth who loves me and whom I love, silently approaching and seating
himself near, that he may hold me by the hand,
A long while amid the noises of coming and going, of drinking and
oath and smutty jest,
There we two, content, happy in being together, speaking little,
perhaps not a word.

--Walt Whitman, "A Glimpse" (l. 1–6), *The Complete Poems*, ed. by Francis
Murphy, (1975; repr. 1986), Penguin Books.